

1988 – 1992:

IL TRATTATO DI MAASTRICHT

THE MAASTRICHT TREATY

“ Nella battaglia per l’unità europea è stata ed è tuttora necessaria una concentrazione di pensiero e di volontà per cogliere le occasioni favorevoli quando si presentano, per affrontare le disfatte quando arrivano per decidere di continuare quando è necessario. Altiero Spinelli, 1960 - L’Europa non cade dal cielo.

In the struggle for a united Europe it has been, and still is, necessary to concentrate the thinking and the will to seize favourable opportunities when they crop up, to handle defeats when they occur, to decide to continue when this is necessary. ” Altiero Spinelli, 1960 - Europe will not come out of the blue.

L’ITALIA IN EUROPA



Luglio-Dicembre 1990
L'Italia assume la Presidenza del Consiglio delle Comunità europee. Il Consiglio europeo di Dicembre dà avvio alle due conferenze intergovernative sull'unione economica e monetaria e sull'unione politica che porteranno al Trattato di Maastricht. Si registra il consenso degli Stati membri sul concetto di cittadinanza europea e si afferma la necessità di istituire un mediatore europeo, come meccanismo per difendere i diritti dei cittadini contro gli abusi delle istituzioni comunitarie.

July-December 1990
Italy holds the Presidency of the Council of the European Communities. In December, the European Council opens two intergovernmental conferences on the Economic and Monetary Union and on the Political Union that are to lead to the Maastricht Treaty. Member states agree on the idea of European citizenship and the need is expressed of establishing a European ombudsman as a mechanism to defend citizens' rights against abuses by the Community institutions.

L’EUROPA IN ITALIA



Strasburgo, Dicembre 1989
L'Unione economica e monetaria, la Carta sociale europea, il raggiungimento delle riforme necessarie per l'allargamento ai paesi dell'Europa centro-orientale sono i temi centrali discussi durante il Consiglio europeo. I capi di Stato e di governo di undici Stati membri adottano la carta comunitaria dei diritti sociali fondamentali dei lavoratori.

Strasbourg, December 1989
The Economic and Monetary Union, the European Social Charter, achievement of the reforms required to enable enlargement to the countries of central and eastern Europe: these are core issues discussed during the Council meeting. The Heads of State and Government of the eleven Member States adopt the Community Charter of the Fundamental Social Rights of Workers.

Unione Sovietica, 21 Dicembre 1991
Nasce la Comunità degli Stati Indipendenti, che pone fine all'Unione Sovietica. Il 25 Dicembre Mikhail Gorbachev si dimette da Presidente, e il giorno dopo il Soviet Supremo scioglie ufficialmente l'URSS.

Soviet Union, 21 st December 1991
The birth of the Commonwealth of Independent States, ending the Soviet Union. On 25th December Mikhail Gorbachev resigned as President, and the following day the Soviet Union is officially dissolved.



Francia, Settembre 1992
Manifesti elettorali per il referendum sul Trattato di Maastricht. Il referendum, voluto dal Presidente della Repubblica François Mitterrand, passa di strettissima misura, con il 51,05% di voti. Nello stesso anno il "no" danese, che sarà superato da un secondo referendum confermativo l'anno successivo (dopo qualche modifica al Trattato stesso).

France, September 1992
Electoral posters for the referendum on the Maastricht Treaty. The referendum, called by the President of the Republic, François Mitterrand, is just barely approved, with 51.05% of the votes. That same year, the Danish "no" to the Maastricht Treaty is turned around by the result of the second referendum the following year (after some changes to the Treaty).



Berlino, 9 Novembre 1989
Cade il Muro di Berlino: donne e uomini di Berlino est e Berlino ovest iniziano a circolare liberamente da una parte all'altra della città. Di fronte ad un esodo di massa dei suoi cittadini verso l'Occidente, il governo della Germania dell'est apre le frontiere. Dopo oltre quaranta anni di divisione si giunge così, nel 1990, alla riunificazione della Germania. Anche la parte orientale del paese entra a far parte della Comunità.

Berlin, 9th November 1989
The Berlin wall falls. Men and women from East and West Berlin can now move freely from one part of the city to the other. Faced with the exodus of masses of people towards the West, the East German government opens its borders. After more than forty years of division, in 1990 the reunification of Germany is a fact. The eastern part of the country joins the Community.



Storia dell’integrazione europea in 250 scatti



Giugno 1989
Terza elezione a suffragio universale diretto del Parlamento europeo. In Italia viene approvato dall'88% dei votanti un referendum che propone l'attribuzione di mandato costitutivo al Parlamento europeo.

June 1989
In the European Parliament elections by direct universal suffrage are held for the third time. In Italy a referendum on whether or not to validate a constitutional mandate to European Parliament is passed with 88% of voters.



Maastricht, 7 Febbraio 1992
Il Trattato sull'Unione europea (TUE) segna una nuova importante tappa nell'integrazione politica dei paesi dell'Europa. Si fonda su tre pilastri: la Comunità europea (che non si chiama più Comunità economica europea), la politica estera e di sicurezza comune (PESC), la cooperazione in materia di giustizia e affari interni (GAJ). Il Trattato istituisce la cittadinanza europea, rafforza i poteri del Parlamento europeo e vara l'Unione economica e monetaria (UEM).

Maastricht, 7th February 1992
The Treaty on the European Union (TEU) marks a new important step in the political integration of European countries. It is based on three main pillars: the European Community (that will no longer be called the European Economic Community), the Common Foreign and Security Policy (CFSP), Cooperation in Justice and Home Affairs (JHA). The Treaty establishes European citizenship, it reinforces the powers of the European Parliament and launches the Economic and Monetary Union (EMU).

La necessità di armonizzare le singole economie e l'idea di realizzare un'unione monetaria è diventata una realtà concreta. L'idea avanzata quasi un decennio prima da Jacques Delors ha trovato finalmente compimento, perfomeno nelle sue linee essenziali.

The need to harmonize the individual economies and the idea of a monetary union becomes a concrete reality. The idea proposed almost a decade earlier by Jacques Delors is finally accomplished, at least in broad lines.

